

## **Errata**

Bakalářská práce:

### **Paul Éluard mezi dvěma múzami**

Lenka Liberská

#### Abstrakt

**špatně:** jež byly pro autora inspirací a následně pokusit se

**správně:** jež byly pro autora inspirací, a následně pokusit se

**špatně:** poezie, surrealismus, múza, Gala, Nusch, Dominique

**správně:** poezie, surrealismus, múza

**špatně:** poetry, surrealism, Muse, Gala, Nusch, Dominique

**správně:** poetry, surrealism, Muse

#### Obsah

**špatně:** 2 Praktická část

**správně:** 2 Analytická část

#### str. 6

**špatně:** V naší práci se zaměříme

**správně:** V naší práci se budeme zabývat

**špatně:** následně rozdělit na tři celky a to podle ženy

**správně:** následně rozdělit na tři celky a to podle ženy

**špatně:** múzy inspirátorky

**správně:** múzy-inspirátorky

**špatně:** Tu se pak následně pokusíme

**správně:** Tu pak následně zkonkretizujeme

**špatně:** rysů všech třech žen

**správně:** rysů všech tří žen

**špatně:** pokusit se nalézt v nich specifiku jednotlivých žen

**správně:** pokusit se nalézt v nich jejich jednotlivé charakteristiky

**špatně:** jejich přímé konfrontace

**správně:** jejich přímé komparace

**špatně:** pasáže básní

**správně:** pasáže

**špatně:** budeme vybírat pasáže básní především se sbírek

**správně:** budeme vybírat pasáže básní především ze sbírek

str. 7

**špatně:** prosadit sebe samu jak

**správně:** prosadit sebe samu, jak

**špatně:** To je ta otázka

**správně:** Na tuto otázku se budeme snažit nalézt odpověď

**špatně:** Ačkoli postavení ženy skýtalo

**správně:** Ačkoli postavení ženy mělo před sebou

**špatně:** A právě tehdy se dostávala takřka rovnocennou mužskému pohlaví

**správně:** A právě tehdy se stávala takřka rovnocennou mužskému pohlaví

**špatně:** ne zřídka

**správně:** nezřídka

str. 8

**špatně:** „V rytířských dobách vznikl jakýsi kult ženy a ve vyšších šlechtických kruzích se žena stala středem bohatého společenského života, který sváděl mužská srdce a dráždil fantazii básníků.

Ženy těchto kruhů uměly psát a číst, měly jakési vědomosti, znaly hudbu a cizí jazyky, a přesto žily převážně ve své ženské komnatě. Od mládí se učily číst, šít a vyšívat, šily šaty pro sebe i pro muže, vyšívání tehdy mělo vysokou úroveň. Znaly také ranhojičství a nejedna vznešená paní ošetřovala raněné rytíře.“

**správně:** „V rytířských dobách vznikl jakýsi kult ženy a ve vyšších šlechtických kruzích se žena stala středem bohatého společenského života, který sváděl mužská srdce a dráždil fantazii básníků. Ženy těchto kruhů uměly psát a číst, měly jakési vědomosti, znaly hudbu a cizí jazyky, a přesto žily převážně ve své ženské komnatě. Od mládí se učily číst, šít a vyšívat, šily šaty pro sebe i pro muže,

vyšívání tehdy mělo vysokou úroveň. Znalý také ranhojičství a nejedna vznešená paní ošetřovala raněné rytíře.“

**špatně:** se objevuje nadále i renesanci

**správně:** se objevuje nadále i v renesanci

**špatně:** Milostný cit, nutně spjatý s utrpením a bolestí je zde podáván

**správně:** Milostný cit, nutně spjatý s utrpením a bolestí, je zde podáván

**špatně:** Naproti tomu renesanční milostná lyrika se do jisté míry vrací zpět do antiky, především oslovováním milované bytosti a zároveň se propojuje s náboženskou představivostí.

**správně:** Naproti tomu renesanční milostná lyrika se do jisté míry vrací zpět do antiky, především oslovováním milostné bytosti, a zároveň se propojuje s náboženskou představivostí.

**špatně:** Milostné verše jsou věnované

**správně:** Milostné verše jsou věnovány

**špatně:** coby matky, hospodyně

**správně:** coby matky a hospodyně

str. 10

**špatně:** Bretonova Nadja

**správně:** Bretonova Nadja

**špatně:** Jehan D'Arras

**správně:** Jehan d'Arras

**špatně:** *deuxième vue* neboli dvojím viděním

**správně:** *deuxième vue* což bychom mohli přeložit nejspíše jako dvojí nebo vyšší vidění

**špatně:** Elenou Ivanovnou Diakonovou alias Galou a to především

**správně:** Elenou Ivanovnou Diakonovou alias Galou, a to především

**špatně:** Amour, Beauté et Érotisme

**správně:** Amour, Beauté a Érotisme

**špatně:** *Dictionnaire abrégé du surréalisme*

**správně:** *Dictionnaire abrégé du surréalisme*

str. 11

**špatně:** Tout nous amène à penser que l'amour ne serait qu'une sorte d'incarnation des rêves corroborant l'expression usuelle qui veut que la femme aimée, soit un rêve qui s'est fait chair.

**správně:** Tout nous amène à penser que l'amour ne serait qu'une sorte d'incarnation des rêves, corroborant l'expression usuelle qui veut que la femme aimée, soit un rêve qui s'est fait chair.

**špatně:** Dalo by se říct proces neustálé přeměny.

**správně:** Jedná se o proces neustálé přeměny.

**špatně:** Érotický aspekt

**správně:** Erotický aspekt

**špatně:** Tělo ženy začalo být zobrazováno odhalené

**správně:** Tělo ženy začala být znovu zobrazováno odhalené

**špatně:** od Bretonova dalo by se říci puritánství

**správně:** od Bretonova puritánství

str. 12

**špatně:** Meret Oppenheim, jako jedna z aktivních uměleckých postav surrealismu

**správně:** Meret Oppenheim jako jedna z aktivních uměleckých postav surrealismu

**špatně :** allegorique

**správně:** allégorique

**špatně:** zasahování do politického a společenského dění a to nejen prostřednictvím veršů

**správně:** zasahování do politického a společenského dění, a to nejen prostřednictvím veršů

**špatně:** První její část tvoří básně naplněné hořkostí současnosti a nechutí žít poznamenané smrtí předchozí ženy.

**správně:** První její část tvoří básně, naplněné hořkostí současnosti a nechutí žít, které jsou poznamenané smrtí předchozí ženy.

**špatně:** Představa lásky

**správně:** Představu lásky

**špatně :** Teprve v okamžiku, kdy se před Éluardem objevuje o devatenáct let mladší Dominique jeho život začíná dávat smysl

**správně :** Teprve v okamžiku, kdy se před Éluardem objevuje o devatenáct let mladší Dominique, jeho život začíná dávat smysl

**špatně :** poezie lásky a poezie politiky

**správně :** milostné a politické poezie

**špatně :** je třeba nyní podat charakteristiku každé z nich pro lepší uchopení veršů následné analýzy v praktické části práce

**správně :** je třeba nyní podat charakteristiku každé z nich, abychom mohli následně lépe uchopit verše v analytické části práce

**špatně:** Gala stejně tak jako Nusch patřily mezi tento okruh žen

**správně:** Gala, stejně tak jako Nusch, patřily do okruhu těchto žen

**špatně:** Nusch byla zachycena v dílech Paula Eluarda, René Magritta, Joana Míroa

**správně:** Nusch byla zachycena v dílech Paula Éluarda, Joana Miróa

**špatně:** Dominique jako jediná figurovala coby múza pouze v poezii Éluardově

**správně:** Dominique jako jediná figurovala coby múza pouze v Éluardově poezii

str. 13

**špatně:** Éluardovo první vzplanutí k o několik let starší ženě

**správně:** Éluardovo první vzplanutí pro několik let starší ženu

**špatně:** počíná pokrevní přátelství

**správně:** počíná přátelství

**špatně:** Éluard se ztrácí v pocitech beznaděje

**správně:** Éluard se topí v pocitech beznaděje

**špatně:** a Gala, přezdívána surrealisty věží, « *la Tour* » působí

**správně:** a Gala, přezdívána surrealisty « *la Tour* », působí

**špatně:** Od této chvíle se vztah Éluardovým začíná pomalu bořit

**správně:** Od této chvíle se Éluardův vztah začíná pomalu hroutit

str. 14

**špatně:** Svou malou štíhlou postavou, úzkým hrudníkem připomínající do jisté míry chlapeckou postavu však plně odpovídala představě ideálu ženy dvacátých let.

**správně:** Svou malou štíhlou postavou a úzkým hrudníkem, připomínající do jisté míry chlapeckou postavu, však plně odpovídala představě ideálu ženy dvacátých let.

**špatně:** Tento fakt můžeme doložit dopisy, jenž Gala psala

**správně:** Tento fakt můžeme doložit dopisy, jež Gala psala

**špatně:** Zároveň však dobře věděla, jak se chovat, aby jeho touha nevyprchala.

**správně:** Zároveň však dobře věděla jak se chovat, aby jeho touha nevyprchala.

**špatně:** Působila nedostižně a nedotknutelně, dlouho básníkovi nedovolovala žádné intimnější přiblížení.

**správně:** Působila nedostižně a nedotknutelně a dlouho básníkovi nedovolovala žádné intimnější přiblížení.

**špatně:** Na rozdíl od Éluardovy druhé ženy Gala

**správně:** Na rozdíl od Éluardovy druhé ženy, Gala

**správně:** k Maxu Ernstovi

**špatně:** k Maxovi Ernstovi

**špatně:** za doby jejího stárnutí

**správně:** v době jejího stárnutí

**špatně:** nýbrž také potřeby hromadění hmotných statků, uměleckých předmětů již od doby prvního manželství a později také zlata

**správně:** nýbrž také potřeby hromadění hmotných statků a uměleckých předmětů, vzniklé již v době prvního manželství.

**špatně:** přispěla k vývoji Éluardovy osobnosti a především stvořila osobnost Salvadora Dalího.

**správně:** přispěla k vývoji Éluardovy osobnosti a především dopomohla ke vzniku fenoménu Dalí.

str. 15

**špatně:** Éluard byl po velkou část svého života pevně vázán na svou první ženu a to i v době, kdy byl již ženatý s Nusch.

**správně:** Éluard byl po velkou část svého života pevně vázán na svou první ženu, a to i v době, kdy byl již ženatý s Nusch.

**špatně:** V jednom ze svých dopisů, adresovaných Gale píše

**správně:** V jednom ze svých dopisů adresovaných Gale, píše

**špatně:** Ca ne me plairait qu'avec toi.

**správně:** Ça ne me plairait qu'avec toi.

**špatně:** « Nusch, belle comme une pharaone de cirque et de cafés enfumés, close sur un passe de cendres, la timidité téméraire, la violence et le dégoût dominés, la tendresse maternelle, piétinée (...), malade mais possédant des nerfs d'acier (...), des yeux de faïence verte, « des cils en bâton d'écriture d'enfant, une chevelure en nid d'hirondelle »

**správně:** « Nusch, belle comme une pharaonne de cirque et de cafés enfumés, close sur un passé de cendres, la timidité téméraire, la violence et le dégoût dominés, la tendresse maternelle piétinée (...), malade mais possédant des nerfs d'acier (...), des yeux de faïence verte, « des cils en bâton d'écriture d'enfant, une chevelure en nid d'hirondelle »

**špatně:** s druhou múzou jeho života, Marií Benz přezdívanou otcem Nusch.

**správně:** s druhou múzou jeho života, Marií Benz, přezdívanou otcem Nusch.

**špatně:** se svým přítelem René Charem procházeli pařížskými ulice

**správně:** se svým přítelem René Charem procházeli pařížskými ulicemi

**špatně:** Pouliční umělkyně, akrobatka, médium, model, žena několika tváří se stále nepřítomným pohledem se stává pro Éluarda novou inspirátorkou.

**správně:** Pouliční umělkyně, akrobatka, médium, model a žena několika tváří se stále nepřítomným pohledem, se stává pro Éluarda novou inspirátorkou.

**špatně:** Po odchodu Galy se díky přítomnosti této éterické múzy s až příliš zřetelným německým akcentem básník probouzí ze své bezmoci a jeho následující básnické sbírky jsou protkány její osobností.

**špatně:** Po odchodu Galy se díky přítomnosti této éterické múzy, s až příliš zřetelným německým akcentem, básník probouzí ze své bezmoci a jeho následující básnické sbírky jsou protkány její osobností.

**špatně:** uprostřed klounů

**správně:** uprostřed klaunů

str. 16

**špatně:** « le fait que demain je me marie me plonge tout bêtement de mélancolie. »

**správně :** « le fait que demain je me marie me plonge tout bêtement dans des abîmes de mélancolie. »

**špatně:** Když ale Nusch náhle umírá, noří se Éluard do bezbřehé beznaděje, jeho život přestal mít smysl.

**správně:** Když ale Nusch náhle umírá, noří se Éluard do bezbřehé beznaděje, neboť jeho život přestal mít smysl.

**špatně:** Výsledkem tohoto ponurého období autorova života je sbírka *Le temps déborde* složená z básní věnovaných Nusch doprovázených fotografiemi Dory Maar a Man Raye.

**správně:** Výsledkem tohoto ponurého období autorova života je sbírka *Le temps déborde*, jež je složena z básní věnovaných Nusch a doprovázena fotografiemi Dory Maar a Man Raye.

**špatně:** Dvojice tráví čas poetickým způsobem diskuzemi, pikniky s přáteli surrealistického kroužku.

**správně:** Dvojice tráví čas poetickým způsobem, diskuzemi a pikniky s přáteli surrealistického kroužku.

**špatně:** Oči laně a úzké rty dodávající jejímu vzezření nádech nedotknutelné čisté duše.

**správně:** Oči laně a úzké rty dodávají jejímu vzezření nádech nedotknutelné čisté duše.

**špatně:** Její oči, stále jakoby nepřítomné, nechávaly umělci často přítomnou jen svou vnější schránku jakoby bez duše.

**správně:** Její oči, stále jakoby v jiném světě, nechávaly umělci často přítomnou jen svou vnější schránku bez duše.

**špatně:** Mimo Éluarda se stala oblíbenou múzou amerického fotografa Man Raye.

**správně:** Mimo Éluarda se stala oblíbenou inspirátorkou amerického fotografa Man Raye.



**špatně:** jež jsou jedinečnou ukázkou vnímání jedné múzy dvěma umělci různých domén, spojení poezie a fotografie v prvním případě, poezie a kresby v případě druhém.

**správně:** jež jsou jedinečnou ukázkou vnímání jedné múzy dvěma umělci různých domén, tj. propojení poezie s fotografií a kresbou.

**špatně:** jen pro inspiraci Dalímu

**správně:** jen pro Dalího inspiraci

str. 17

**špatně:** Nusch během svého života nikdy nestudovala, četla velmi zřídka.

**správně:** Nusch během svého života nikdy nestudovala a četla velmi zřídka.

**špatně:** Místo zájmu o umění a literaturu se starala o svůj zevnějšek a pokud bylo třeba tak o domácnost a svého básníka.

**správně:** Místo zájmu o umění a literaturu se starala o svůj zevnějšek, a pokud bylo třeba o domácnost a svého básníka.

**špatně:** výrazných černých očí

**správně:** výrazných černých očí

**špatně:** Tato žena se stává jádrem básnickovy poslední básnické sbírky *Le Phénix*.

**správně:** Tato žena se stává jádrem básnickovy poslední sbírky *Le Phénix*.

**špatně:** a společně spolupracují na komunistickém ideálu

**správně:** a společně pracují na komunistickém ideálu

**špatně:** že první žena představovala koncept *femme fatale*, přesně věděla, jak manipulovat muži, protože ji Éluard pravděpodobně nikdy nepřestal milovat. Zároveň

**správně:** že první žena představovala koncept *femme fatale* a přesně věděla jak manipulovat muži, protože ji Éluard pravděpodobně nikdy nepřestal milovat.

**špatně:** Zároveň se stylizovala do pozice matky ochranitelky, čímž vytvářela jejich závislost na své osobě.

**správně:** Zároveň se stylizovala do pozice matky ochranitelky, čímž vytvářela závislost milenců na své osobě.

**špatně:** Svým pohledem umožňovala umělci nahlédnout do podvědomí

**správně:** Svým pohledem umožňovala básníkovi nahlédnout do podvědomí

str. 18

**špatně:** Láska věnovaná Gale byla láskou mladickou

**správně:** Láska věnovaná Gale by se dala označit za mladickou

**špatně:** vzplanul silným citem k o rok starší ženě

**správně:** vzplanul silným citem ke starší ženě

**špatně:** Jedná se o lásku čistou, živou, předpokládající určitou dávku egoismu

**správně:** Jedná se o lásku čistou a živou, předpokládající určitou dávku egoismu

**špatně:** mimo to

**správně:** mimoto

**špatně:** vytrácí a nahrazuje jej

**správně:** vytrácí a nahrazuje ji

**špatně:** S Nusch se jedná o absolutní lásku, tu, jež nemá hranic, v níž se smyslnost mísí s otevřeností.

**správně:** S Nusch se jedná o absolutní lásku, jež nemá hranic a v níž se smyslnost mísí s otevřeností.

**špatně:** jedná se již o zralý cit.

**správně:** jedná se o zralý cit.

**špatně:** na místo

**správně:** namísto

**špatně:** Konkrétní láska se mění v lásku univerzální.

**správně:** Konkrétní láska se mění v univerzální.

str. 19

**špatně:** Jak už bylo uvedeno

**správně:** Jak již bylo uvedeno

**špatně:** v naší analýze se zaměříme jen tu,

**správně:** v naší analýze se zaměříme jen na tu,

**správně:** a snaží se ji zhmotnit poesíí

**špatně:** a snaží se ji zhmotnit poezií

**špatně:** Podle Raymonda Jeana je Éluardova láska především láskou, která promlouvá

**správně:** Podle Raymonda Jeana je Éluardova láska především citem, který promlouvá

**špatně:** nabývá koncem jeho života univerzálního charakteru, lásky univerzální, lásky pro všechny a všechno.

**správně:** nabývá koncem jeho života univerzálního charakteru.

#### Str. 20

**špatně:** « Le poème, pour Éluard, n'est ni une traduction ni une ni une transposition de la vie psychique du sujet ; il résulte d'une tension de forces qui s'équilibrent et qui, au sein du langage, créent un nouvel ordre, une « surréalité » . »

**správně :** « Le poème, pour Éluard, n'est ni une traduction ni une transposition de la vie psychique du sujet ; il résulte d'une tension de forces qui s'équilibrent et qui, au sein du langage, créent un nouvel ordre, une « surréalité » . »

**špatně :** výjimky, a zadruhé elementárnost básnického jazyka umožňuje čtenáři lépe promítnout sám sebe do daných veršů

**správně:**výjimky. Zadruhé, elementárnost lexika umožňuje čtenáři lépe promítnout sám sebe do daných veršů

**špatně:** do volby jednoduché syntaktické skladby

**správně:** a do upřednostňování vět jednoduchých, čímž

**špatně:** obecnou osobní představu

**správně:** osobní představu

**špatně:** Měla být především emocionální, vášnivá, líbezná, něžná, zároveň veselá, usmívající se, rozmarná.

**správně:** Měla být především emocionální, vášnivá, líbezná, něžná a zároveň veselá, usmívající se a rozmarná.

**špatně:**Z původně klasické formy poezie se přiklání k inspiraci surrealistického automatického psaní a jeho poezie nabývá formy volného verše.

**správně:** Z původně klasické formy poezie se přiklání k inspiraci surrealistického automatického psaní a jeho básně nabývají formy volného verše.

str. 21

**špatně:** Sbíрка *Capitale de la douleur*, vydaná roku 1926 sestává ze tří samostatných podčástí

**správně:** Sbíрка *Capitale de la douleur*, vydaná roku 1926, se skládá ze tří samostatných částí

**špatně:** V celku představuje ve své podstatě průběh milostného trápení

**správně:** Ve svém celku představuje průběh milostného trápení

**špatně:** vrcholící jeho návratem, a obnovením

**správně:** vrcholící jeho návratem a obnovením

**špatně:** capitale

**správně:** slovo *capitale*

**špatně:** Charlese Baudelaira nebo je to ztělesnění Galy.

**správně:** Charlese Baudelaira, nebo zda se jedná o ztělesnění Galy.

**špatně:** Vzhledem k tomu však, že Éluard mnohdy neviděl nic jiného než svou múzu, bychom se přikláněli spíše k druhé variantě.

**správně:** Avšak vzhledem k tomu, že Éluard mnohdy neviděl nic jiného než svou múzu, bychom se přikláněli spíše k druhé variantě.

**špatně:** *L'Amour la poésie* vydaná roku 1929, jak

**správně:** *L'Amour la poésie*, vydaná roku 1929, jak

**špatně:** s přáním jejího básnického zhmotnění

**správně:** s přáním jejího básnického vyjádření

**špatně:** spojení lásky a poezie, i přesto, že se v ní mísí negativně a pozitivně laděné tóny.

**správně:** spojení lásky a poezie a to i přesto, že se v ní mísí negativně a pozitivně laděné tóny.

**špatně:** a obtíží spojených s psaním, jež obě vrcholí v básni *L'Univers-solitude* básník nakonec dospívá k nalezení sdílené lásky s vidinou budoucnosti.

**správně:** a obtíží spojených s psaním, jež obě vrcholí v básni *L'Univers-solitude*, básník nakonec dospívá k nalezení sdílené lásky s vidinou budoucnosti.

**špatně:** jež působí ambivalentním dojmem a to především proto  
**správně:** jež působí ambivalentním dojmem, a to především proto

str. 22

**špatně:** zobrazujících Nusch v uměleckém aktu, doplněných pěti básněmi Paula Éluarda.  
**správně:** zobrazujících Nusch v uměleckém aktu, které jsou doplněny pěti básněmi Paula Éluarda.

**špatně:** *Le Phénix*, vydaný roku 1951 uzavírá  
**správně:** *Le Phénix*, vydaný roku 1951, uzavírá

**špatně:** je příchod poslední múzy, o devatenáct let mladší Dominique.  
**správně:** je příchod poslední múzy Dominique.

str. 23

**špatně:** Světlo je nezbytné k životu nejen jako zdroj energie, ale také především díky tomu, že umožňuje vizuální vnímání/vidět  
**správně:** Světlo je nezbytné k životu nejen jako zdroj energie, ale také především díky tomu, že umožňuje vizuální vnímání.

**špatně:** *la lumière, le soleil, l'éclat, le jour, l'aube, l'astre*  
**správně:** světlo, slunce, záře, den, svítání, hvězda

str. 24

**špatně:** V citovaných verších z obou období můžeme pociťovat lehkost a světelnost a viditelnost.  
**správně:** V citovaných verších z obou období můžeme pociťovat lehkost, světelnost a viditelnost.

**špatně:** Dokud bude spojení s milovanou ženou trvat, do té doby bude básníkův svět osvětlován « *de si brillants éclats* » a zároveň bude básník schopen vidět a to nejen vše kolem sebe, ale především ženu

**správně:** Dokud bude spojení s milovanou ženou trvat, bude básníkův svět osvětlován « *de si brillants éclats* » a zároveň bude Éluard schopen vidět ,a to nejen vše kolem sebe, ale především ženu

**špatně:** Abychom mohli vidět, je nutné být vybaven smyslem pro zrak.  
**správně:** Abychom mohli vidět, musíme být vybaveni smyslem pro zrak.

**špatně:** prolínají se celým dílem autora.

**správně:** a nacházíme je v celém autorově díle

str. 25

**špatně:** Ale vždy jsou to oči múzy pomocí nichž básník nahlíží pod roušku podvědomí.

**správně:** Ale vždy jsou to oči múzy, pomocí nichž básník nahlíží pod roušku podvědomí.

**špatně:** S motivem očí je přímo spojen motiv pohledu, *le regard*.

**správně:** S motivem očí přímo spojuje pohled, *le regard*.

**špatně:** Ten umožňuje přímé propojení obou milenců, zároveň také vstup do podvědomí, jak už bylo řečeno výše.

**správně:** Ten umožňuje přímé propojení obou milenců, a zároveň také vstup do podvědomí, jak už bylo řečeno výše.

**špatně:** Zároveň však mají skrytou moc utvářet celý život na zemi.

**správně:** Ty však mají zároveň i skrytou moc utvářet celý život na zemi.

str. 26

**špatně:** To je různě osvětlováno a nasvicováno, aby mohlo být následně zobrazeno z různých úhlů pohledu.

**správně:** To je různě osvětlováno, aby mohlo být následně zobrazeno v jeho různých perspektivách.

**špatně:** « Je te fait briller de tout ton éclat »

**správně:** « Je te fais briller de tout ton éclat »

**špatně:** Nejčastěji se jedná o, jak už jsme řekli, *les yeux, les paupières*, ale také například o *la chevelure, le visage, les lèvres, les mains, les seins*, ale také například *le sourire*.

**správně:** Nejčastěji se jedná o *les yeux, les paupières*, ale také například o *la chevelure, le visage, les lèvres, les mains, les seins* nebo *le sourire*.

**špatně:** Jednotlivé části ženského těla tvoří volné analogie s přírodními motivy a těmito asociacemi se básník snaží nalézat neobjevená, skrytá tajemství svých múz a tím zůstat

**správně:** Jednotlivé části ženského těla tvoří volné analogie s přírodními motivy, jimiž se básník snaží nalézat neobjevená, skrytá tajemství svých múz, a tím zůstat

**špatně:** Vytváří v básníku pocit touhy, jež se

**správně:** Vytváří v básníku pocit touhy, jenž se

**špatně:** Na základě touhy pak vzniká celá síť asociací často propojená s přírodními motivy.

**správně:** Na jejím základě pak vzniká celá síť asociací často propojená s přírodními motivy.

**špatně:** Velmi silně explicitně

**správně:** Explicitně

**špatně:** Tím prvním je žena odnášená na zádech ptáka symbolizující lehkost a pohyblivost.

**správně:** Tím prvním je žena odnášená na zádech ptáka, jež symbolizuje lehkost a pohyblivost.

str. 27

**špatně:** Tím prvním je žena odnášená na zádech ptáka symbolizující lehkost a pohyblivost.

**správně:** Tím prvním je žena odnášená na zádech ptáka, jež symbolizuje lehkost a pohyblivost.

**špatně:** Noc představuje místo stvořené pro milence, neboť vytváří intimní prostředí,

**správně:** Představuje místo stvořené pro milence, neboť vytváří intimní prostředí,

**špatně:** cherche le coeur

**správně:** cherche le cœur

**špatně:** V Éluardově životě se nacházejí dva momenty, během nichž poté následně vzniká toto zabarvení jeho poezie a to rozchod s Galou a předčasná smrt Nusch.

**správně:** vynechání celé věty

**špatně:** kde se básník od nejčistších a lehce laděných veršů, v nichž svět je rájem na zemi, se dostává postupně k tomu, že země bledne a nabývá až agresivních podob.

**správně:** kde se básník od nejčistších a lehce laděných veršů, v nichž svět je rájem na zemi, postupně dostává k tomu, že země bledne a nabývá až agresivních podob.

**špatně:** Obrat z negativního

**správně:** Obrat od negativního

str. 28

**špatně:** Tato část poezie se v případě Galy nasycuje pocity osamělosti

**správně:** Tato část básně je v případě Galy nasycena pocity osamělosti

**špatně:** Zároveň dochází u básníka ke ztrátě jeho schopnosti vidět a být viděn

**správně:** Zároveň dochází u básníka ke ztrátě schopnosti vidět a být viděn

str. 29

**špatně:** Nyní, když jsme si přiblížili nejčastější motivy, objevující se v Éluardově poezii a ozřejmili si jejich význam, pokusme se najít zhmotnění každé z múz v jeho verších.

**správně:** Nyní, když jsme si přiblížili nejčastější motivy objevující se v Éluardově poezii, a ozřejmili si jejich význam, pokusme se najít zobrazení každé z múz v jeho verších.

**špatně:** V první strofě Éluard představuje obraz ženy, jež jakoby byla součástí jeho samotného.

**správně:** V první strofě Éluard představuje obraz ženy, jež jako by byla součástí jeho samotného.

**špatně:** spojení ženy a muže v jednu bytost a to jak

**správně:** spojení ženy a muže v jednu bytost, a to jak

str. 30

**špatně:** Básník poukazuje na pro něj typické atributy ženského těla

**správně:** Básník poukazuje na atributy ženského těla, jež jsou pro něj typické

**špatně:** Ve druhé strofě se stírá hranice mezi realitou a snem, skrz otevřené oči ženy se básník dostává do světa snů. Sny jsou podle surrealistů následujících studie Freuda ozvěny podvědomí.

**správně:** Ve druhé strofě se stírá hranice mezi realitou a snem, neboť skrze otevřené oči ženy se básník dostává do světa snů, které jsou podle surrealistů, následujících studie Freuda, ozvěnami podvědomí.

**špatně:** pocítujeme touhu básníka přiblížit se ženě, jež má před sebou

**správně:** pocítujeme touhu básníka přiblížit se ženě, již má před sebou

**špatně:** Celá báseň je prosycena něžností a čistotou ženy, jež zobrazuje.

**správně:** Celá báseň je prosycena něžností a čistotou zobrazované ženy.

**špatně:** užívá zde slova *la chevelure*

**správně:** zde užívá slova *la chevelure*

str. 31

**špatně:** před tím než dojde k úplnému spojení v posledním verši básně, se milenci stávají jedním právě vzájemným pohledem do očí



**správně:** předtím než dojde k úplnému spojení v posledním verši básně, se milenci stávají jediným právě vzájemným pohledem do očí

**špatně:** Pokud dáme do kontrastu tyto dvě básně, můžeme konstatovat, že první báseň prezentuje ženu médium po surrealistickém vnímání ženy, ale zároveň cítíme básníkovu touhu po spojení s touto ženou.

**správně:** Pokud dáme do kontrastu tyto dvě básně, můžeme konstatovat, že první z nich prezentuje ženu jako médium podle surrealistického vnímání ženy. Zároveň cítíme básníkovu touhu po spojení s touto bytostí.

**špatně:** Oproti první básni tu básník vytváří pomocí volby vyjádření určitý pocit čistoty a průzračnosti

**správně:** Oproti první básni tu Éluarď vytváří volbou vyjádření určitý pocit čistoty a průzračnosti

**špatně:** Zároveň cítíme daleko silnější pocit touhy básníka pro zobrazovanou ženu.

**správně:** Zároveň cítíme daleko silnější básníkovu touhu k zobrazované ženě.

**špatně:** že první báseň se daleko více přibližuje surrealistické představě ženy, než to ukazuje druhá báseň a to především jejím zobrazením coby média.

**správně:** že první báseň se daleko více přibližuje surrealistické představě ženy, než to ukazuje druhá báseň, a to především jejím zobrazením coby média.

**špatně:** Na začátek je třeba znovu připomenout, že části ženského těla jsou v Éluarďově poezii, jak jsme již zmínili v teoretické části, volně propojovány s přírodními motivy.

**správně:** Na začátek je třeba znovu připomenout, že části ženského těla jsou v Éluarďově poezii volně propojovány s přírodními motivy.

**špatně:** že Éluarď při zobrazování ženy vybírá jen omezený soubor detailů jejího těla, jež

**správně:** že si při zobrazování ženy vybírá jen omezený soubor detailů jejího těla, jež

**špatně:** Těmito částmi jsou *les cheveux* nebo *la chevelure*, *les yeux* a s nimi spojený *le regard*, *les paupières*, *la bouche*, *les lèvres* a související *le rire* nebo *le sourire*, *les mains* et *les seins*

**správně:** Těmito částmi jsou vlasy, oči a s nimi spojený pohled, oční víčka, ústa, rty a související smích nebo úsměv, ruce a ňadra.

**špatně:** Zde se jedná o ty nejčastěji zobrazované

**správně:** Výše uvedené jsou nejčastěji zobrazované.

**špatně:** Nejvíce prostoru je zaprvé věnováno očím neboli odrazu sama sebe a světa, v některých básních i spojení s milovanou ženou a zadruhé rukám se symbolikou spojení a schopnosti vytvářet svět.

**správně:** Nejvíce prostoru je zaprvé věnováno očím neboli odrazu sama sebe a světa, znamenajících v některých básních i spojení s milovanou ženou. Zadruhé rukám se symbolikou spojení a schopnosti vytvářet svět.

**špatně:** tělo ve své celistvosti

**správně:** tělo v jeho celistvosti

str. 32

**špatně:** V těchto fragmentech je tělo Éluardovy první ženy propojováno s tělem stromu

**správně:** V těchto fragmentech ženské tělo pro básníka představuje kmen stromu.

**špatně:** a jeho nahé tělo je ztělesňováno oblohou

**správně:** a jeho nahé tělo se propojuje s oblohou

**špatně:** jež může evokovat čtenáři poušť se všemi jejími atributy jako je vítr a ticho

**správně:** jež může evokovat čtenáři poušť se všemi jejími atributy, jako je vítr a ticho

**špatně:** V prvním verši můžeme následovat básníkův pohled na ženské tělo, jež se z původního zaostření, pokud bychom mohli použít filmové terminologie, tzv. *moyen plan*, zobrazující postavu ve své celistvosti postupně stává tzv. *très gros plan* přibližujícím jen jeden detail, v našem případě *les seins*.

**správně:** V prvním verši básník pomocí fokalizace přechází od celkového pohledu na ženské tělo, po jeho detail, v našem případě *les seins*, ňadra.

**špatně:** Tělo ženy zde ve své nahotě může připomínat probouzející se zemi

**správně:** Tělo ženy může zde ve své nahotě připomínat probouzející se zemi

**špatně:** Nepřestává pro něj tedy být všedním.

**správně:** Nepřestává pro něj tedy být nevšedním.

str. 33

**špatně:** obecnější a symboličtější rovině

**správně:** obecnější a symbolické rovině

**špatně:** a postupně se žena v jeho verších začíná přetvářet a

**správně:** postupně se žena v jeho verších přetváří a

**špatně:** postupně sílí a svého vrcholu dochází

**správně:** postupně sílí a vrcholí

**špatně:** Motiv *ressemblance*, podobnosti a záměny ženy, tímto detailem spojený, nacházíme především ve sbírce *Facile* a sbírkách následujících.

**správně:** Motiv *ressemblance*, podobnosti a záměny ženy, nacházíme především ve *Facile* a sbírkách následujících.

**špatně:** Ve druhém fragmentu nacházíme tělo ženy popisované v konkrétnějším rámci.

**správně:** Ve druhém fragmentu se objevuje tělo ženy popisované v konkrétnějším rámci.

**špatně:** Je zde zobrazováno

**správně:** Je zde zobrazeno

**špatně:** *La chair* však narozdíl od neutrálního a obecného *le corps* je

**správně:** *La chair* je však na rozdíl od neutrálního a obecného *le corps*

str. 34

**špatně:** Výše citované strofy náleží závěrečné části

**správně:** Výše citované strofy náleží k závěrečné části

**špatně:** ale i používáním konkrétních projevů fyzické lásky formou slov jako *les caresses, les baisers*.

**správně:** ale i používáním konkrétních projevů fyzické lásky pomocí slov *les caresses, les baisers*.

**špatně:** Oči, symbolizující v tomto případě spojení milenců, zde odpovídají této interpretaci a představují milování za bílého dne

**správně:** Oči symbolizují v tomto případě spojení milenců.

**špatně:** Motiv úsměvu se objevuje často v poezii inspirované Galou, velmi zřídka pak v poezii pro Nusch.

**správně:** Motiv úsměvu se objevuje často v poezii inspirované Galou, zřídka u Nusch.

**špatně:** nádech touhy básníka

**správně:** touhu básníka

**špatně:** ale také užitím slova *la caresse*

**správně:** ale také z užití slova *la caresse*

**špatně:** a to především užitím slov *secret* a dvakrát užití slovo *découvrent*

**správně:** a to především díky užití slov *secret* a *découvrent*

**špatně:** Věděla přesně, co od života chce a byla si vědoma své hodnoty

**správně:** Věděla přesně, co od života chce, a byla si vědoma své hodnoty

**špatně:** Když ho nakonec opustila pro jiného, nikdy s ním nepřerušila kontakt a tak udržovala jeho pouto k ní.

**správně:** Když ho nakonec opustila pro jiného, nikdy s Éluardem nepřerušila kontakt a tak ho k sobě stále poutala.

**špatně:** Ženské tělo, ačkoli již v druhé strofě nahé, se postupně odhaluje čtenáři až k poslednímu verši.

**správně:** Ženské tělo se od prvního k poslednímu verši postupně odhaluje.

**špatně:** a v dalším verši se již dotýká před tím na první pohled nedosažitelné ženy.

**správně:** a v dalším verši se již dotýká na první pohled nedosažitelné ženy.

**špatně:** polibky, jenž

**správně:** polibky, jež

str. 35

**špatně:** V první vybrané pasáži se sluneční oční víčko, jež má pravděpodobně symbolicky opisovat představu paprsku, postupně sestupuje až se dotýká obličeje milované ženy a hladí její plet'

**správně:** V první vybrané pasáži sluneční oční víčko, jež má pravděpodobně symbolicky opisovat představu paprsku, postupně sestupuje, až se dotýká obličeje milované ženy, a hladí její plet'

**špatně:** čirejší

**správně:** čířejší

**špatně:** Éluard používá často motiv *transparence* a to především

**správně:** Éluard používá často motiv *transparence*, a to především

**špatně:** Avšak toto dvojverší nám může evokovat nejen přechod tma-světlo nýbrž i představu ženy jakožto nositelky světla.

**správně:** Avšak toto dvojverší nám může evokovat nejen přechod tma-světlo, nýbrž i představu ženy jakožto nositelky světla.

**špatně:** Předtím než se pustíme do analýzy Éluardova nejčastějšího motivu *les yeux*, bychom ještě rádi poukázali na to

**správně:** Předtím než se pustíme do analýzy Éluardova nejčastějšího motivu očí bychom ještě rádi poukázali na to

str. 36

**špatně:** Smích se zde stává proměnlivým, stejně tak jako Galy nahota, není její smích nikdy tentýž.

**správně:** Smích se zde stává proměnlivým. Stejně tak jako Galina nahota není její smích nikdy tentýž.

**špatně:** zvadlých pugetů květin

**správně:** zvadlých svazků květin

**špatně:** Éluardův nejčastěji užívaný motiv, *les yeux* a s nimi spojený *le regard*

**správně:** Éluardův nejčastěji užívaný motiv očí a s nimi spojený pohled

**špatně:** Oči se objevují ve většině básnickových básní

**správně:** Oči se objevují ve většině Éluardových básní

**špatně:** « Ce sont ses yeux qui la ramènet dans mes songes

**správně:** « Ce sont ses yeux qui la ramènerent dans mes songes

str. 37

**špatně:** jej zavádí do říše snů

**správně:** jej vede do říše snů

**špatně:** v jejich pohledech

**správně:** v jejích pohledech

**špatně:** Tato poslední strofa

**správně:** Tato strofa

**špatně:** jež je pro Éluarda typickým.

**správně:** jež jsou pro Éluarda typickými.

**špatně:** Světlo je tu vytvořeno

**správně:** Světlo je tu evokováno

**špatně:** Dans tes yeux ceux qui nous révèle

**správně:** Dans tes yeux ceux qui nous révèlent

str. 38

**špatně:** neboť se jedná o jedinečný příklad básně, jež

**správně:** neboť se jedná o jedinečný příklad, jenž

**špatně:** a je na ně pohlíženo různými úhly pohledu básníka

**správně:** a je na ně pohlíženo z různých pohledů

**špatně:** a připravily ho lepšímu osudu než by zažíval během noci

**správně:** a připravily ho lepšímu osudu, než by zažíval během noci

**špatně:** Zde bychom mohli říci,

**správně:** Mohli bychom říci

**špatně:** jakožto prostoru pro bolest a utrpení, které jsou v jiných básních zobrazovány tmavými barvami a tmou.

**správně:** jakožto prostor pro bolest a utrpení, které jsou v jiných básních zobrazovány příbuznými prostředky – tmavými barvami a tmou.

**špatně:** Oči milované ženy dávají básníku možnost dostávat se na jiná místa, dávají mu směr a smysl, jenž je odtržen od země.

**správně:** Oči milované ženy dávají básníku možnost dostávat se na jiná místa a dávají mu směr a smysl.

**špatně:** Tuto strofu bychom mohli interpretovat opět jako schopnost ženy vtáhnout muže

**správně:** Tuto strofu bychom mohli interpretovat jako výpověď o schopnosti ženy vtáhnout muže

**špatně:** V poslední strofě básně pak oči, odhalující milence v jejich nekonečné samotě, nejsou ničím jiným než tím, čím se zdají být.

**správně:** V poslední strofě básně jsou dominujícím motivem oči, které odhalují milence v jejich nekonečné samotě.

**špatně:** Strofa opět poukazuje k určitému intimnímu prostoru milenců. Je nutno poukázat na to, že tento prostor se objevuje daleko častěji v poezii pro Nusch než pro Galu.

**správně:** Strofa opět poukazuje na intimní prostor milenců. Ten je tematizován daleko častěji v poezii pro Nusch než pro Galu.

**špatně:** a jiný svět kolem jakoby neexistoval.

**správně:** a svět kolem jako by neexistoval.

**špatně:** nacházíme spíše shodné rysy.

**správně:** nacházíme spíše shodné rysy žen.

**špatně:** většinou odkazují spíše ke Gale a básnickovým pocitům osamění a bolesti.

**správně:** většinou odkazují spíše ke Gale a s ní spojených básnickových pocitů osamění a bolesti.

**špatně:** V případě noci se jedná o místo stvořené pro touhu milenců.

**správně:** Noc se stává v básních prostorem stvořeným pro touhu milenců.

**špatně:** Reálný a snový svět se mísí v případě obou žen

**správně:** Reálný a snový svět se mísí v obou sbírkách

**špatně:** že v poezii inspirované Galou je nacházíme ženu více konkrétněji zobrazovanou

**správně:** že v poezii inspirované Galou nacházíme ženu konkrétněji zobrazovanou

**špatně:** probouzela vzrůstající touhu

**správně:** probouzela touhu

**špatně:** průzračnost, než tomu bylo u poezie Gale

**správně:** průzračnost než tomu bylo u poezie věnované Gale

**špatně:** před básníkem dělala nedosažitelnou

**správně:** před básníkem vytvářela obraz své nedosažitelnosti

**špatně:** Něha s níž Éluard vytváří obraz své druhé múzy je pravděpodobně ovlivněna i právě tím, že básník k ní pocíťoval do jisté míry otcovskou něhu.

**správně:** Něha, s níž Éluard vytváří obraz své druhé múzy, je pravděpodobně ovlivněna i tím, že básník k ní pocíťoval do jisté míry otcovskou něhu.

**špatně:** Co se týče částí těla, jichž si Éluarď všímá, u obou žen se celkem

**správně:** Co se týče částí těla jichž si Éluarď všímá u obou žen, se celkem

**špatně:** ať už ve snovém, či reálném světě.

**správně:** ať už ve snovém či reálném světě.

str. 39

**špatně:** Zároveň u své první múzy si všímá jejího úsměvu a často ho propojuje s přírodními motivy.

**správně:** Zároveň si u své první múzy všímá jejího úsměvu a často ho propojuje s přírodními motivy.

**špatně:** Tento motiv však u Nusch se vytrácí

**správně:** Tento motiv se však u Nusch vytrácí

**správně:** Nyní, když jsme se blíže podívali na fyzické rysy zobrazované v poezii věnované prvním dvěma ženám,

**špatně:** Nyní, když jsme se blíže podívali na fyzické rysy obou žen, přesuňme se k psychickým charakteristikám.

**špatně:** plus belles que leur mène morte

**správně:** plus belles que leur mère morte

**špatně:** « Elle aime-elle aime à s'oublier »

**správně:** « Elle aime, elle aime à s'oublier »

str. 40

**špatně:** Z námi vybraných pasáží

**správně:** Z vybraných pasáží

**špatně:** aby tak vzniklo více jeho kusů

**správně:** rozbít na více kusů

**špatně:** což ve svém důsledku můžeme poukazovat

**správně:** což ve svém důsledku může poukazovat

**špatně:** První strofa prezentuje ženu

**správně:** První strofa představuje ženu



**špatně:** « Elle aime-elle aime à s'oublier », ale také vymazáním obrazů

**správně:** « Elle aime, elle aime à s'oublier ».

**špatně:** Sama sebe však upozadovala, nesnažila se sebe zviditelňovat.

**správně:** Sama sebe však udržovala v pozadí.

**špatně:** zda tím způsobí někomu bolest

**správně:** zda tím někomu způsobí bolest

str. 41

**špatně:** ženou s určitým vnitřním mystériem a ženou, na niž se nezapomíná,

**správně:** ženou s určitým vnitřním mystériem, na nějž se nezapomíná,

**špatně:** což bychom mohli chápat jednak jako, že je s ní těžké vyjít,

**správně:** což bychom mohli chápat jednak jako skutečnost, že je s ní těžké vyjít,

**špatně:** V posledním verši této strofa ji pak ukazuje

**správně:** V posledním verši této strofy ji pak ukazuje

str. 42

**špatně:** Při výběru pasáží charakterizujících fyzické atributy Éluardovy druhé ženy jsme v jeho básnické sbírce *Médieuses* narazili na báseň

**správně:** Pro část týkající se fyzických atributů Éluardovy druhé ženy jsme se rozhodli vybrat báseň ze sbírky *Médieuses*,

**špatně:** je mu věrna, zatímco on sní

**správně:** je mu věrna zatímco on sní

**špatně:** S propojováním s přírodou souvisí i verš následující

**správně:** Následující verš ukazuje rovněž propojování s přírodou

**špatně:** Nusch je spojována s živly, zde konkrétně s vodou a ohněm

**správně:** Nusch je spojována s živly, zde konkrétně jde o oheň a vodu

**špatně:** *La prunelle*, panenka

**správně:** *La prunelle*, panenka,

**špatně:** Nusch se zřídka kdy setkáváme s verši, jež by postrádaly světelnost.

**správně:** Nusch se zřídka kdy setkáváme s verši, jež by postrádaly světelnost.

str. 43

**špatně:** Žil s ní v izolovaném světě vytvořeného jen pro ně dva

**správně:** Žil s ní v izolovaném světě vytvořeném jen pro ně dva

**špatně:** Motiv hvězd je častý u poezie ovlivněné první ženou, u druhé ženy se objevuje zřídka.

**správně:** Motiv hvězd je častý u poezie ovlivněné Galou, u Nusch se objevuje zřídka.

**špatně:** V dalších verších pak nacházíme dvě charakteristiky, typické pro Galu a to zaprvé upozadění své vlastní osobnosti ve prospěch básníkovy úspěchu a zadruhé rysy *femme-fatale*, jež za sebou nechává nesmazatelné stopy.

**správně:** V dalších verších pak nacházíme dvě charakteristiky, typické pro Galu. Zaprvé skutečnost, že svou vlastní osobnost držela v pozadí ve prospěch básníka. Zadruhé rysy *femme-fatale*, jež za sebou nechává nesmazatelné stopy.

**špatně:** a básník střízlivý

**správně:** a básník střízliví

**špatně:** Jeho první múza již není ideálem

**správně:** Jeho první múza již pro něj není ideálem

**špatně:** V poezii inspirované Nusch se tento rys neobjevuje.

**správně:** Rys ztrát iluzí se u Nusch neobjevuje.

**špatně:** proniká jimi silná světelnost a průzračnosti.

**správně:** proniká jimi silná světelnost a průzračnost.

**špatně:** jenž vyjadřuje jeho lásku bez podmínek a to především slovem *justement*

**správně:** jenž vyjadřuje svou lásku bez podmínek, k čemuž užívá především slovo *justement*

**špatně:** V poezii věnované druhé ženě nacházíme zřídka kdy negativní a temné motivy.

**správně:** V poezii věnované druhé ženě zřídka kdy nacházíme negativní a temné motivy.

**špatně:** propojuje milence a záměnou zájmena *toi v nous*.

**správně:** propojuje milence změnou *toi* v *nous*.

**špatně:** v oblasti intimní.

**správně:** v intimní oblasti

str. 44

**špatně:** tak druhé pasáže

**správně:** tak druhé pasáže

**špatně:** více konkrétně a explicitně

**správně:** konkrétně a explicitně

**špatně:** že v Éluardově básnické tvorbě se nachází jedna báseň

**správně:** že se v Éluardově básnické tvorbě nachází jedna báseň

str. 45

**špatně:** obvyklého *les chevelure*

**správně:** obvyklého *la chevelure*

**špatně:** Básník otevírá cestu představě společné budoucnosti a to nejen veršem

**správně:** Básník otevírá cestu představě společné budoucnosti, a to nejen veršem

str. 46

**špatně:** a celá se zní tóny houslí

**správně:** a celá zní tóny houslí

**špatně:** jako ženy, co za sebou

**správně:** jako ženy, která za sebou

**špatně:** Už není předmětem Éluardovy touhy, jak napovídá sedmý verš. Její přání si protirečí, nejsou jasně rozpoznatelná.

**správně:** Ta už není předmětem Éluardovy touhy, jak napovídá sedmý verš. Její přání si protirečí a nejsou jasně rozpoznatelná.

**špatně:** *désespèrer*

**správně:** *désespérer*

**špatně:** jež čtenáři může evokovat také světlo

**správně:** jež čtenáři mohou evokovat také světlo

**špatně:** zmiňovaný led, jež dává tát vejci.

**správně:** zmiňovaný led, jenž dává tát vejci.

str. 47

**špatně:** k Salvadoru Dalím

**správně:** k Salvadoru Dalímu

**špatně:** zlato odkazuje ke Galině touze již nikdy nepocítit nedostatek čehokoli

**správně:** zlato odkazuje k její touze již nikdy nepocítit nedostatek čehokoli

**špatně:** Cítí se neužitečný, jeho život jako by nedával smysl se pro něho stává vězením

**správně:** Cítí se neužitečný, jeho život, jako by nedával smysl, se pro něho stává vězením

str. 48

**špatně:** co k sobě patří a náleží, se stýká stejně tak jako to

**správně:** co k sobě patří a náleží, se stýká stejně, tak jako to

**špatně:** skrývá se s ní v prostředí stvořeném jen pro ně, jenž jim dává

**správně:** skrývá se s ní v prostředí stvořeném jen pro ně, jež jim dává

**špatně:** Naproti tomu Nusch je představována jako čistá bytost vzbuzující v básníkovi touhu a s níž je život rájem na zemi.

**správně:** Naproti tomu Nusch je představována jako čistá bytost vzbuzující v básníkovi touhu, s níž je život rájem na zemi.

str. 49

**špatně:** Narozdíl od Bretonovy představy ženy jakožto múzy se Éluard své múze zcela podřizuje

**správně:** Na rozdíl od Bretonovy představy ženy se Éluard své múze zcela podřizuje

**špatně:** Zároveň Éluard dává své ženě svobodu ve všem i v takových věcech

**správně:** Zároveň Éluard dává své ženě svobodu ve všem, i v takových věcech

**špatně:** a v tvorbě Paula Éluarda se potvrzuje ne však v jejím celém rozsahu.

**správně:** a v tvorbě Paula Éluarda se potvrzuje, ne však v jejím celém rozsahu.

**špatně:** , ale on jí dává svobodu být sama sebou a v tom se od surrealistů liší

**správně:** , ale on jí dává svobodu být sama sebou, a v tom se od surrealistů liší

**špatně:** nacházíme v obou obdobích použití stejných částí těla

**správně:** nacházíme v obou obdobích užití stejných částí těla

**špatně:** je zobrazována jak v pozitivním tak negativním zbarvení

**správně:** je zobrazována jak v pozitivním, tak v negativním zbarvení

str. 50

**špatně:** Tuto skutečnost můžeme pociťovat i Éluardově výběru

**správně:** Tuto skutečnost můžeme pociťovat i v Éluardově výběru

**špatně:** Tuto skutečnost potvrzuje například záměna slov *la chair* a *le corps*

**správně:** Tak to můžeme pozorovat například, když básník začíná používat místo slova *la chair* *le corps*.

**špatně:** kritiku jejích chyb a ztráty básníkovy idealizování milované ženy

**správně:** kritiku jejích chyb a ztrátu básníkovy idealizování milované ženy

**špatně:** v detailnějším konkrétnějším rámci

**správně:** v konkrétnějším rámci

**špatně:** obecnějším, abstraktnějším dojmem

**správně:** obecnějším a abstraktnějším dojmem

**špatně:** *rassemblance*

**správně:** *resemblance*

**špatně:** Éluardovi bylo třeba vlivu třech zcela

**správně:** Éluardovi bylo třeba vlivu tří zcela

**špatně:** Obecně tedy docházíme k závěru, že Éluard, ačkoli žil se třemi velmi odlišnými typy žen, jeho poezie ukazuje

**správně:** Obecně tedy docházíme k závěru, že Éluard, ačkoli žil se třemi velmi odlišnými typy žen, ve své poezii měl jednotnou představu ženy jakožto múzy

**špatně:** vlivu třech zcela odlišných žen

**správně:** vlivu tří zcela odlišných žen

**špatně:** Otázkou zůstává, zda tato ideální žena se dá

**správně:** Otázkou zůstává, zda se tato ideální žena dá

str. 54

**špatně:** Résumé

**správně:** Resumé

**špatně:** pokládali jsme si otázku

**správně:** tázali jsme se

**špatně:** od jejího ztělesňování

**správně:** od jejího zobrazování

**špatně:** Následně charakterizujeme hlavní básnické sbírky, z nichž jsme vybírali básně k naší analýze. Jedná se o sbírky *Capitale de la douleur*, *L'Amour la Poésie*, *La vie immédiate*, *Facile* a krátce se dotýkáme sbírky *Le Phénix*, inspirované básníkovou třetí ženou, Dominique Lemort.

**správně:** Následně charakterizujeme básnické sbírky *Capitale de la douleur*, *L'Amour la Poésie*, *La vie immédiate*, *Facile* z nichž jsme vybírali básně k naší analýze. Ve zkratce zmiňujeme sbírku *Le Phénix*, inspirovanou básníkovou třetí ženou, Dominique Lemort.

**špatně:** od nejjasnějších i nejčernějších barev a to na základě

**správně:** od nejjasnějších i nejčernějších barev, a to na základě

str. 55

**špatně:** a to jak fyzické tak psychické

**správně:** a to jak fyzické tak i psychické

**špatně:** stejných motivů pro jejich ztělesnění

**správně:** stejných motivů pro jejich zobrazení

**špatně:** Nusch se zde představuje

**správně:** Nusch je zde představena

**špatně:** Závěrem můžeme konstatovat

**správně:** Závěrem můžeme říci

str. 57

**špatně:** À la fin de notre analyse, nous ajoutons l'analyse

**správně:** À la fin de notre analyse, nous décomposons

#### Chyby v citační normě:

**špatně:** <sup>6</sup> PUBL. PAR LE CENTRE D'ÉTUDE DES AVANT-GARDES LITTÉRAIRES DE L'UNIV. DE BRUXELLES SOUS LA DIR. DE JEA. *Les avant-gardes littéraires au XXe [vingtième] siècle*. Réimpr. Budapest: Akad. Kiadó, 1986, p. 102

**správně:** <sup>6</sup> WEISGERBER, Jean (ed.). *Les avant-gardes littéraires au XXe [vingtième] siècle. Volume II: Théorie*. John Benjamins Publishing, 1986.

**špatně:** <sup>7</sup> BRETON, André. *Du surréalisme dans ses œuvres vives*. Pauvert, 1962.

**správně:** <sup>7</sup> BRETON, André. *Du surréalisme dans ses œuvres vives*. Paris: Pauvert, 1962.

**špatně:** <sup>11</sup> ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS (ed.). *Oeuvres complètes*. Paris: Gallimard, 1968, lxxxiv, 1663 s. Bibliothèque de la Pléiade p. 232 (dále ÉLUARD. *Œuvres complètes* ). p.723

**správně:** <sup>11</sup> ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS (ed.). *Oeuvres complètes*. Paris: Gallimard, 1968, lxxxiv, 1663 s. Bibliothèque de la pléiade p. 232 (dále ÉLUARD. *Oeuvres complètes* ).

**špatně:** <sup>15</sup> ÉLUARD. *Oeuvres complètes*. p. 742

**správně:** <sup>15</sup> ÉLUARD. *Œuvres complètes*. p. 742

**špatně:** <sup>36</sup> ÉLUARD. *Oeuvres complètes*. p. 460

**správně:** <sup>36</sup> ÉLUARD. *Œuvres complètes* p. 460

**špatně:** <sup>47</sup> ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS (ed.). *Oeuvres complètes II*. Paris: Gallimard, 1968, p. 439 (dále ÉLUARD. *Oeuvres complètes II*)

**správně:** <sup>47</sup> ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS (ed.). *Œuvres complètes II*. Paris: Gallimard, 1968, p. 439 (dále ÉLUARD. *Œuvres complètes II*)

**špatně:** <sup>48</sup> ÉLUARD. *Oeuvres complètes* p. 234

**správně:** <sup>48</sup> ÉLUARD. *Œuvres complètes* p. 234

**špatně:** <sup>49</sup> ÉLUARD. *Oeuvres complètes II* p. 424

**správně:** <sup>49</sup> ÉLUARD. *Œuvres complètes II* p. 424

**špatně:** <sup>50</sup>ÉLUARD. *Oeuvres complètes* p. 229

**správně:** <sup>50</sup>ÉLUARD. *Œuvres complètes* p. 229

**správně:** <sup>62</sup>ÉLUARD. *Oeuvres complètes* p. 233

**špatně:** <sup>62</sup>ÉLUARD. *Œuvres complètes* p. 233

**špatně:** <sup>64</sup>ÉLUARD. *Oeuvres complètes* p. 803

**správně:** špatné odsazení

**špatně:** <sup>70</sup> ÉLUARD. *Oeuvres complètes II* p. 109

**správně:** <sup>70</sup> ÉLUARD. *Œuvres complètes II* p. 109

**špatně:** <sup>71</sup> ibid. p. 109

**správně:** <sup>71</sup> ibid. p. 109

**špatně:** <sup>80</sup> ibid. p. 893

**správně:** špatné odsazení

**špatně:** <sup>119</sup> ibid. tamtéž

**správně:** <sup>119</sup> ibid.

str. 51

**špatně:** PAUL ÉLUARD, [DESSINS DE] MAN RAY, DOSSIER RÉALISÉ PAR HENRI SCEPI a LECTURE D'IMAGE PAR JULIETTE BERTRON. *Les mains libres*. Paris: Gallimard, 2013

**správně:** ÉLUARD, Paul. *Les mains libres*. Paris: Gallimard, 2013.

**špatně:** ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS (ed.). *Oeuvres complètes*. Paris: Gallimard, 1968.

**správně:** ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS (ed.). *Œuvres complètes*. Paris: Gallimard, 1968.

**špatně:** ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS. *Oeuvres complètes II*. Bibliothèque de la pléiade. Paris: Gallimard, 1968.



**správně:** ÉLUARD, Paul, Lucien SCHELER (ed.) a Marcelle DUMAS. *Œuvres complètes II*. Bibliothèque de la Pléiade. Paris: Gallimard, 1968.

**špatně:** CHADWICK, Whitney. *Les femmes dans le mouvement surréaliste*. Paris: Thames & Hudson, 2002.

**správně:** CHADWICK, Whitney. *Les femmes dans le mouvement surréaliste*. Paris: Thames & Hudson, 2002.

str. 52

**špatně:** PRÉS. ET ANTHOLOGIE PAR LOUIS PARROT, prés. Jean Marcenac a postf. de Jean-Marie GLEIZE. *Paul Eluard*. Nouv. éd. Paris: Seghers, 2002

**správně:** PARROT, Louis. *Paul Éluard*. Nouv. éd. Paris: Seghers, 2002.

**špatně :** BENOIT, Jean-Louis. La sacralisation de la femme chez Paul Eluard, à partir du recueil *Facile*. *Revue d'histoire littéraire de la France* [online]. 2010, **110**(2): 15 [cit. 2015-12-30]. DOI: 10.3917/rhlf.102.0381. ISBN 10.3917/rhlf.102.0381. Dostupné z: <http://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2010-2-page-381.htm>

**správně:** BENOIT, Jean-Louis. "La sacralisation de la femme chez Paul Eluard, à partir du recueil *Facile*". *Revue d'histoire littéraire de la France* [online]. 2010, 110(2): 15 [cit. 2015-12-30]. DOI: 10.3917/rhlf.102.0381. ISBN 10.3917/rhlf.102.0381. Dostupné z: <http://www.cairn.info/revue-d-histoire-litteraire-de-la-france-2010-2-page-381.htm>

**špatně :** ESNAULT, Michel. ELUARD : Dominique aujourd'hui présente (Le Phénix 1951). *Eluard expliqué* [online]. Marseille, 2014, 2014-4-16 [cit. 2015-12-29]. Dostupné z: <http://eluardexplique.free.fr/phenix/dominique.htm>

**správně :** ESNAULT, Michel. ELUARD : "Dominique aujourd'hui présente" (Le Phénix 1951). *Eluard expliqué* [online]. Marseille, 2014, 2014-4-16 [cit. 2015-12-29]. Dostupné z: <http://eluardexplique.free.fr/phenix/dominique.htm>

**špatně :** GUÉRIN, Olivia. Poétique du recueil dans la Vie immédiate de Paul Éluard. *Études littéraires* [online]. 1998, **30**(2): 17 [cit. 2015-12-30]. DOI: 10.7202/501201ar. ISBN 10.7202/501201ar. Dostupné z: <http://id.erudit.org/iderudit/501201ar>

**správně :** GUÉRIN, Olivia. " *Poétique du recueil dans la Vie immédiate de Paul Éluard*". Études littéraires [online]. 1998, 30(2): 17 [cit. 2015-12-30]. DOI: 10.7202/501201ar. ISBN 10.7202/501201ar. Dostupné z: <http://id.erudit.org/iderudit/501201ar>

**špatně :** NAKAJIMA, Kazuko. La Femme unique ou universelle dans la Poésie de Paul Éluard: à travers la recherche de l'image de la "lumière". *Gallia* [online]. 1975, 1975-03-01, 14: 14 [cit. 2015-12-29]. Dostupné z: <http://hdl.handle.net/11094/9249>

**správně:** NAKAJIMA, Kazuko. " *La Femme unique ou universelle dans la Poésie de Paul Éluard: à travers la recherche de l'image de la "lumière" "* ". *Gallia* [online]. 1975, 1975-03-01, 14: 14 [cit. 2015-12-29]. Dostupné z: <http://hdl.handle.net/11094/9249>